

ל מ נ צ ח

יצירות לחזן ולמקהלה

מ א ת

א. מ. הימלשטיין

מנצח מקהלת בית הכנסת הגדול ביוהנסבורג.
דרום אפריקה

התשל"א.



LAMNATZEACH

COMPOSITIONS FOR CANTOR AND CHOIR

by

A. M. HIMELSZTEJN

Choirmaster of the Great Synagogue, Johannesburg,
South Africa

1971

Engravings by Bruno Peyer, Pretoria.



א. מ. הימלשטיין נולד בורשה ב"ח בכסלו התרס"ו (16.12.1905) לאביו ראובן יהודה הכהן, ראש ישיבה ברוסיה הלבנה, ולאמו, פעשע, שקולה הנעים ומוסיקליותה העמוקה השאירו עליו רושם בל יימחה. ברקע יהודי-מוסיקלי זה של ילדותו משתלב גם הש"ץ ר' יהושע רייכסטלר, ממנו ספג את נגינות נוסח התפלות במשך שנים עשרה השנים אשר שר במקהלתו.

בין מוריו ה"רשמיים" נמנים א. דוידוביץ, המנצח הדגול בבית הכנסת על שם ר' זלמן נוז'יק; מ. שניאור, מנצח המקהלה העממית הגדולה בורשה; יצחק שלוסברג, מנצח תזמורת התיאטרון היהודי; דוד איזנשטט, מנצח בית הכנסת הגדול ברחוב טלומצקה וליאן זלמן, מנצח המקהלה העממית בורשה. כמו כן למד שנתיים בקונסרבטוריון הממלכתי, ולאחר מכן החלה סדרת הר' פעית כמנצח על מקהלות, ועם החזנים הגדולים של התקופה בורשה — כגרשון סירוטה ואחרים. בשנת 1936 הגיע לדרום אפריקה, כשבכיסו המלצות נלהבות מגדולי המוסיקאים בפולין, בהענות לקריאה לכהן כמנצח המקהלה בבית הכנסת "תפארת ישראל" שברחוב רולנד בקייפטאון. בכל הופעותיו זכה לבקורות מזהירות בעתונות, ורכש לו שם כגדול בשטחו — הן כנצח והן בעבודת קומפוזיציה. משם עבר ליוהנסבורג, לבית הכנסת ביוביל, ולבית הכנסת הגדול ברחוב וולמרנס. ולא מזמן ערכה לו אגודת החזנים והמנצחים מסבה לכבוד מלאת עשרים וחמש שנות שרות באחד הקהלות ביוהנסבורג.

ועתה, לכבוד יום הולדתו ה-65, יוצא לאור ספר יצירותיו "המנצח", לחזן ומקהלה לשבת, ל-ימים נוראים ועוד.

A. M. Himelsztejn was born in Warsaw on 16.12.1905 to his father Reuven Yehuda Hacoheh, Rosh Yeshiva in White Russia and mother, Peshe, whose sweet voice and deep musicality left an indelible impression on him. To this Jewish-musical background of his childhood days must be added Reb Yehoshua Reichstaler, a "davener" from whom the young Himelsztejn absorbed — and retained — the traditional tunes of the prayers during the twelve years that he sang in the synagogue choir.

Among his "formal" teachers must be mentioned A. Davidovitz, the distinguished choirmaster in the Zalman Nozhik Shul, M. Shneur, conductor of the Great Popular Choir in Warsaw, Itzhak Shlossberg, conductor of the Jewish Theatre Orchestra, David Eisenstadt, Choirmaster of the Great Shul in Tlomatzka Street, and Leon Zalman, Conductor of the Popular Choir in Warsaw. For two years he attended the State Academy and then followed a series of performances as conductor of choirs, and with the great cantors of the time in Warsaw, like Gershon Sirota and others.

In 1936, accepting a call from "Tifereth Israel" Synagogue in Rowland Street, Cape Town, he arrived in South Africa, with enthusiastic recommendations from great Polish musicians in his possession. He was always accorded excellent reviews, and earned a well-deserved reputation in his fields of activity, conducting, composition or arrangements of music for cantor and choir.

From Cape Town he came to Johannesburg, first to the Yeoville Synagogue, then to the Great Synagogue in Wolmarans Street. Recently, the Cantors and Choirmasters Association gave a party in his honour on his completion of twenty-five years service with the United Hebrew Congregation of Johannesburg.

And now, this book of his compositions, "Lamnatzeach", for Cantor and Choir — for Sabbath and the High Holy Days — is being published to mark his 65th birthday.

למנצח בנגינות

מר מ. הימלשטיין הוא מנצח מובהק בחסד עליון ומפורסם כזה לא רק במדינתנו אנו, הוא ידוע כפדגוג בחזנות המסורתית והרבה משליחי צבור שלנו למדו הרבה ממנו. ואמנם הוא ידוע שהש"ץ העובר לפני התיבה צריך שיהיו לו לכל הפחות ארבע מעלות והן: קול נעים, חוש ינה, דעת פירוש המלים ולדעת היטב את נוסחאות תפלותינו במלואן.

הנה לאשרנו, בדורנו אנו, דוקא במדינתנו — דרום אפריקה, איפוא שמספר יהודינו קטן מאד קם המנצח מר מ. הימלשטיין וחיבר ומוציא אור את ספרו „המנצח“ המלא יצירות חזניות מעולות במוסיקה הליתורגית, במוזיגת חדש וישן, המכילות ארבעת המעלות הנ"ל גם לחזן וגם ל-קהלה בהרמוניה מוזיקלית מצוינת. ואני בטוח שכל היודע תוים ומבין בחזנות במלוא מובן המלה יסכים לדברי שספרו זה הופעה חדשה גם ספרות החזנות המסורתית וגם בספרות החזנות החדשה. ובשם אגודת החזנים והמנצחים בדרום אפריקה נקדמה „למנצח“ בתודה. הבה נקוה שיאריך ד' את ימיו ויחזק ידיו ויצור עוד ועוד יצירות נעלות כאלו.

הרב אשר אלטשולר,

יו"ר של אגודת החזנים והמנצחים
ביוהנסבורג, ד.א.

יה

בבוד מר מ. הימלשטיין.

מנצח מקהלת ביהכנ"ס הגדול ביוהנסבורג.

ידי היקר,

הנני משתתף בשמחתך לרגל הוצאת חלק מיצירותיך המוסיקליות לאור. יש לי הזכות העונג לעבוד אתך זה עשר שנים ויודע אני כמה קרוב לך מפעלך זה שהוא משאת נפשך.

והנני מאחל לך שתזכה לשמוע יצירותיך אלה מבוצעות בהרבה בתי תפלה להנאת הרבה של הצבור. ולשמחתך אתה שתראה בזה שכר ל-עולתיך בעבר ובעתיד.

בידידות והוקרה

אברהם רייך,

חזן ראשי בביהכנ"ס הגדול
ביוהנסבורג, ד.א.

מאורע גדול הוא בשדה החזנות ושירת מקהלה בביהכנ"ס, עם הופעת ספרו של המנצח המוסיקאי הכשרוני מר מ. הימלשטיין, אשר בו קובצו לוקטו ממבחר יצירותיו לחזן ומקהלה, לכל ימות השנה. נשען על כל המקורות, שואב מהנימה החסידית, מושפע מהמזרח ומהמערב ומבטא כך את המסורת תוך התחשבות ותשומת לב מרובה, למבטא ולהגוי הדקדוקי הנכון.

מר הימלשטיין, כאיש מוסיקה בכל רמ"ת אבריו, משקיע כל מרצו ומוחיותו כמנצח, כאלו לכך נוצר, ורואה בתפקידו זה כמטרה ולא כאמצעי וליחות אשר עליו למלא. התלהבותו המוסיקלית מוצאת את בטויה בכל אורח חייו. בגילו עדין לא נס ליחו ולא פג טעמו. ואיזה כח עלומים יעצנות תוססים בו ואופיים אותו בכל חבור נוסף ובכל יצירה נוספת.

מובטחני כי ספר זה, שנכתב ועובד בכשרון ובאמנות, ירכוש את לבו של כל חזן ומנצח בעל רמה, ויצירות מקוריות אלה תהיינה נכס חשוב בלתי מבוטל לרפרטואר הקיים, ובלי ספק ירכשו את לבות השומעים של קהל מתפללי ביהכנ"ס, והצבור הרחב בחבה ובהערצה. ויש רק ל-חל לו כי בעזרת יוסיף עוד הרבה שנים לעבוד בתפקידו תרם, תוך בריאות טובה, לתפארת בית-הכנסת הגדול ביוהנסבורג ולתועלת צבור חזנים והמנצחים הרואים בו חבר וידיד נאמן. כה לחי.

חזן שלום כהן,

ביהכנ"ס סירליין, אובררוטורי, יוהנסבורג.
(לפנים סגן יו"ר ארגון החזנים והמנצחים בישראל).

יה

ידידי היקר המלחין והמנצח המהולל
ה"כ מ. הימלשטיין, נ"י.

ג.

הנני מברך ידידי המנצח, להופעת ספרך „המנצח“ (יצירות לחזן ולמקהלה). בספר זה משתקפת גדולתך ואהבתך הרבה לנגינת ישראל. מקורית, נכונה, מוסיקלית עמוקה, וכן חניניות ורבגוניות. יצירותיך עשויות למשוך את אוזן המאזין ולדבר על לבו של השומע כח העצמיות סבה — עשה עמנו ושמחיות רבה.

יתן לך ה' בריאת ירכיב ייבם להמשך פעלך המבורך. יישר כחך.

ידידך,

החזן שמואל לרר,

חזן ראשי בבית המדרש הגדול, יוהנסבורג.

מעיו הקדמה

כהקדמה ל"המנצח" היוצא לאור בהשפעת כמה מידידי אשר זה שנים שאינם נותנים לי מנוח, ומאיצים בי לפרסם ביצירותי ו"מעבודתי לחזן ומקהלה, שלדע"תם יביאו תועלת לחזנים ולמנצחים, רוצה אני להעיר כי לדרך בצוען של יצירות אלו לא השתמשתי בסימני הביצוע הנהוגים כגון: מהירות וחוזק, דינמיקה, טמפו וכדומה. רצוני כי כל מנצח וחזן ינסה לבצע כראות עיניו ולפי הרגשתו ביחס ליצירה ולמבנה המילולי.

בהזדמנות זאת רוצה אני להודות בראש וראשונה לבת אחותי, הגב' פ. מאייר, שלא הרפתה ממני ועודדה אותי לפרסם יצירותי אלו.

וכן לידידי החזנים (הרב) א. אלטשולר, א. רייך, ש. לרר ורעייתו חסידה, ש. כהן שעזרו לי בביצוע ההדפסה ע"י עצות, הפניות ותרגומים ובעד מכתבי העדוד והערצה.

תו כן — CONTENTS

	Page — דף	
L'cha Dodi	1	לכה דודי
V'shameru	6	ושמרו — עבוד
Magein Avot I	7	מגן אבות I
Magein Avot II adapt.	8	מגן אבות II — עבוד
R'tzei	11	רצה
Al Tira	15	אל תירא
Mi Sheasa	18	מי שעשה נסים
Naaritzcha	20	נעריצך
K'vodo	21	כבודו
Mimkomo	22	ממקומו
Sh'ma	23	שמע
Sim Shalom	25	שים שלום
Kiddush for High Festivals	27	קידוש לראש השנה
Sh'ehecheyanu	28	שהחיינו
Mi Yanuach	29	מי ינוח — ותשובה
V'al Yedei — M'loch	31	ועל ידי — מלוך
V'al Hamdinot	33	ועל המדינות
Kol Yoshvei Teiveil	34	כל יושבי תבל
Ki Hinei Kachomer	35	כי הנה כחומר
Sh'ma Koleinu	36	שמע קולנו
Ezkera	38	אזכרה
Ata Notein Yad	40	אתה נותן יד
Ata Hivdalta	42	אתה הבדלת
Baruch Habba (for Wedding)	45	ברוך הבא — לחופה
Asher Bara (Solo for Wedding)	47	אשר ברא — סולו
Asher Bara (Choir for Wedding)	49	אשר ברא — מקהלה
Shiviti	50	שויתי

L'cha Dodi — לכה דודי

c.

LE - CHA DO-DI LIK - RAT KA-LA PE - NEI SHA-BAT NE KA-BE-LA

Ch.

LE - CHA DO-DI LIK - RAT KA-LA PE - NEI SHA-BAT NE - KA - BE - LA

SHA - MOR VE - ZA - CHOR BE - DI - BUR E - CHAD HISH-MI

A - NU EIL HA-ME-YU - CHAD A DO NAI E CHAD U - SHE

A - NU EIL HA-ME-YU - CHAD A DO NAI E - CHAD

MO E - CHAD U-SHE-MO E - CHAD LE SHEIM U-LE TIF E RET VE LIT HI LA

LE CHAD DO DI LIK RAT KA LA PE NEI SHA BAT NE KA-BE-LA

The musical score is written for voice and piano. It consists of six systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The first system is in 3/4 time and starts with a common time signature 'c.'. The second system is in common time 'C.'. The third system is in common time 'C.'. The fourth system is in common time 'C.'. The fifth system is in 3/4 time. The sixth system is in 3/4 time. The lyrics are in Hebrew and English, with some words in all caps. There are three-measure rests (triplets) in the vocal line of the fourth and fifth systems. The piano accompaniment features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Mikdash Melech — מקדש מלך

p

MIK - DASH ME - LECH IR ME - LU - CHA KU - MI TSE - I MI -

Solo *c.*

TOCH HA - HA - FEI - CHA KU - MI TSE - I KU - MI TSE - I TSE - I

Solo *c.*

MI - TOCH HA HA - FEI - CHA RAV LACH SHE - VET BE - EI - MEK HA - BA - CHA

RAV LACH SHE - VET RAV LACH SHE - VET B' - EI - MEK HA - BA - CHA

Solo *c.*

VE - HU YA - CHA - MOL VE - HU YA - CHA -
MOL YA - CHA - MOL A - LA - YICH CHEM - LA

VE - HU YA - CHA - MOL VE - HU YA - CHA - MOL YA - CHA - MOL A - LA - YICH CHEM - LA

Hitnaari — התנערי

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff in 3/4 time with a key signature of two flats. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are: HIT - NA - RI ME LA - FAR KU - MI LIV - SHI BIG DEI TIF AR

HIT - NA - RI KU - MI HIT -

Musical notation for the second system, continuing the melody and bass line. The lyrics are: TEICH A - MI AL YAD BEN YI - SHAI BEIT HALACH

NA RI A - MI AL YAD BEN YI - SHAI BEIT HA LACH

Musical notation for the third system, concluding the melody and bass line. The lyrics are: MI KAR VA EL NAF SHI GE A LA

MI

Lo Teivoshi – לא תבושי

Solo

LO TEI - VO - SHI VE - LO VE - LO TI - KAL -

MI MA MA MA TISH - TO - CHA

CHI U - MA TE - HE - MI

LO VE - LO TI - KAL MI MA TISH TO CHA CHI U -

LO TEI - VO SHI MA U

Solo

MA TE - HE MI BACH YE - CHE - SU A - NI - YEI A - MI

BACH YE - CHE SU A - NI YEI A - MI VE -

NIV - NE - TA IR AL TI - LA

Boi B'shalom — באי בשלום

BO - I VE-SHA - LOM A - TE RET BA - LA A - TE - RET BA - LA

Solo

BO - I VE-SHA - LOM A TE - RET BA - LA GAM BE - SIM - CHA U - VE TSO - HO - LA

GAM BE - SIM - CHA U - VE - TSO - HO - LA TOCH E - MU - NEI AM S'GU - LA

Solo

TOCH E - MU - NEI AM SE - GU - LA AM SE - GU - LA AM SE - GU - LA

Solo

BO - I BO - I CHA - LA BO - I BO - I CHA - LA BO - I BO - I CHA - LA

Solo

LE - CHA DO - DI LIK - RAT KA - LA PE - NEI SHA - BAT NE - KA - BE - LA MIZ MOR SHIR

MIZ - MOR SHIR LE - YOM HA - SHA - BAT MIZ - MOR SHIR MIZ - MOR SHIR LE - YOM HA - SHA - BAT

V'shameru — ושמרו

Solo

VE - SHA - ME - RU VE - NEI YIS - RA - EIL ET HA - SHA - BAT

Coro unis.

ET HASHABAT HA - SHA BAT VE - SHA - ME - RU VNEI YIS - RA - EIL

ET HA SHA BAT HA SHA BAT LA SOT ET HASHABAT LE DO RO TAM

Solo

BE RIT O LAM BE RIT O LAM LA SOT ET HA SHA

BAT ET HA SHA BAT LE DO RO TAM BE RIT O

LAM - LE DO RO TAM BE RIT O - LAM BE

Solo

RIT O LAM BEI NI U VEIN BE NEI YIS RA EIL

Coro

OT HI OT HI LE O LAM KI SHEI SHET YA MIM A

Solo

SA A DO NAI ET HA SHA MA YIM VE ET HA A RETS U VA YOM

Coro

HA SHE VI I SHA VAT VA YI NA FASH U VA YOM

HA SHE VI I SHA VAT VA YI NA FASH VA YI NA FASH

Magein Avot — מגן אבות — (1)

S.A. (1)

MA-GEIN A - VOT BI-DE-VA - RO ME-CHA-YEI-MEI TIM BE-MA - A-MA - RO HA
 EIL HA KA DOSH SHE EIN KA MO HU HA MEI NI ACH LE A MO B'YOM SHABAT KOD SHO KI
 VAM RA TZA LE HA NI ACH LA HEM LE-FA - NAV NA -
 VOD BE-YIR - A VA-FA - CHAD VE-NO - DE LI-SHE-MO BE-CHOL
 YOM TA - MID MEI - EIN HA-BE - RAT - CHOT LE - FA -
 NAV NA - VOD BE - YIR - AH VA - FAH - CHAD
 VE NO DO LI SHE MO BE CHOL YOM TA MID ME EIN HA BE RA
 CHOT EIL - HA - HO - DA - OT
 DON HA SHA LOM ME KA DEISH HA SHA BAT

Solo C.

Solo B.

Solo B.

M'KA DEISH ME KA DEISH HA SHA BAT U ME VAREICH U ME VAREICH SH'VI I U MEI NI ACH BIK DU

ZET CHERL MA SEL VE REI SHIT

SHA LE AM M' DUSHNEI O NEG

Magein Avot — מגן אבות

Adapted

(2)

Solo

MA GEIN A VOT BI DE VA RO M'CHA YEI MEI TIM B' MA MA RO

HA EIL HA KA DOSH SHE EIN KA MO H HU HA MEI NI ACH LE A MO B'YOM SHA

BAT KOD SHO KI VAM RA TZA LE HA NI ACH LA HEM KI VAM RATZA LE HA NI ACH LA HEM

LE FA NAV NA A VOD BE YIR A VA FA

CHAD VE NO DE LI SHE MO B' CHOLYOMTA MID B' CHOL YOMTA MID

Solo L' FA NAV NA VOD B' YIR A VA FA CHAD VENODE LI SHE

MO B' CHOL YOM TA MID M' EIN HA B' RA CHOT

HA BE RA CHOT LE FA NAV NA A VOD L' FA NAV NA A VOD B'

YIR A VA FA CHAD VE NO DE LI SHE MO B' CHOLYOM TA MID VE NO

DE LI SHE MO B' CHOLYOM TA MID ME EIN HAB' RA CHOT

HA BE RA CHOT EIL HA HODA OT A DON HA SHA LOM M' KA DEISH HA

SHA BAT U ME VA REICH SHE VI I U MEI

NI ACH BI KE DU SHA LE AM ME DU SHE NEI O NEG ZEI CHER ZEI CHER

ZEI CHER ZEI CHER

ZEI CHER L' MAA SEI VE REI SHIT

ZEI CHE VE REI SHIT

R'tzei — רצה

C.

E LO HEI NU VEI LO HEI A VO TEI NU RE TZEI R'

Ch.

R' TZEI

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is the vocal line, starting with a 'C.' (Cantabile) marking. The lyrics are 'E LO HEI NU VEI LO HEI A VO TEI NU RE TZEI R''. The bottom staff is the piano accompaniment. A 'Ch.' (Chorus) marking appears above the piano staff in the second measure.

TZEI

RE TZEI VI M' NU CHA TEI NU

Detailed description: This system contains the next two staves. The top staff continues the vocal line with the lyrics 'TZEI RE TZEI VI M' NU CHA TEI NU'. The bottom staff continues the piano accompaniment.

SOLO C.

KA DE SHEI NU B' MITZ VOTE CHA VE TEINCHER KEI NU B' TO RA TE CHA
SA B' EI NU MI TU VE CHA VE SA ME CHEI NU BI SHU A TE CHA

SAB EI NU MI TU VE CHA VE SAM CHEI NU

V' SAM CHEI NU

Detailed description: This system contains the third and fourth staves. The top staff is marked 'SOLO C.' and contains the lyrics 'KA DE SHEI NU B' MITZ VOTE CHA VE TEINCHER KEI NU B' TO RA TE CHA' and 'SA B' EI NU MI TU VE CHA VE SA ME CHEI NU BI SHU A TE CHA'. The bottom staff contains the lyrics 'SAB EI NU MI TU VE CHA VE SAM CHEI NU' and 'V' SAM CHEI NU'.

V' TA HEIR LI BEI

BI SHU A TE CHA

Detailed description: This system contains the final two staves. The top staff has the lyrics 'V' TA HEIR LI BEI'. The bottom staff has the lyrics 'BI SHU A TE CHA'.

NU V'TA HEI LI BEI NU
 VE TA HEIR VE TA HEIR

V'TA HEIR LI BEI NU LE OV DE CHA LE OV DE CHA LE
 MM

OV DE CHA BE E MET
 BE E MET

V'HAN CHI LEI NU A DO NAI E LO HEI NU BE A HA

VA U VE RA TZON SHA BAT KOD SHE CHA

VE - HAN - CHI - LEI - NU A - DO - NAI E - LO - HEI - NU B' - A - HA -

VA U-VE-RA - TZON SHA-BAT KOD-SHE-CHA VE-YA - NU - CHU VO

YIS - RA - EIL M' - KA - DE-SHEI SHE - ME - CHA

BA-RUCH A-TA A-DO-NAI

BA-RUCH HU U-VA-RUCH SH'-MO

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal melody in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with two triplet markings over eighth notes. The lyrics 'BA-RUCH A-TA A-DO-NAI' are written below the first measure. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

M' KA DEISH M' KA DEISH M' KA

ME KA DEISH M' KA DEISH

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line continues with a melodic phrase 'M' KA DEISH' repeated three times. The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment and chordal structure. The lyrics 'ME KA DEISH' and 'M' KA DEISH' are written below the piano part.

DEISH HA SHA BAT

A - - - MEIN

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line features a melodic phrase 'DEISH HA SHA BAT' followed by a long note. The piano accompaniment continues with the same accompaniment. The lyrics 'A - - - MEIN' are written below the piano part.

אל תירא — Al Tira

AL TI - RA MI - PA - CHAD PIT.OM U.MI - SHOAT RESHA.IM KI TA.VO

AL TI - RA AL TI - RA

AL TI - RA AL TI - RA AL TI - RA

AL TI - RA AL TI - RA

AL TI - RA MI - PA CHAD PIT.OM AL TI - RA U.MI.SHO.AT RESHA.IM KI TA - VO

AL TI RA

AL TI - RA U-TSU EI-TSA DA.BE.RU DA.VAR

AL TI - RA VE-TU - FAR VE-LO YA-KUM

KI I - MA - NU - EL

VE - AD ZIK - NA A - NI HU

Solo Cantor

VE - AD ZIK - NA A - NI HU VE - AD ZIK - NA VE - AD ZIK - NA A - NI HU VE.

Choir

AD VE - AD SEI - VA A - NI ES - BOL VE - AD SEI - VA VE.

AD SEI - VA A - NI A - NI ES - BOL

A - NI A - SI - TI VA A NI E SA VA A NI ES BOL

VA A NI ES - BOL

VA - A - NI E - SA VA - A - NI ES - BOL VA - A - MA - LEIT A - NI A - SI - TI

AL TI - RA VA - A - NI E - SA AL TI - RA VA - A - NI ES - BOL

AL TI - RA AL TI - RA

VA - A - MA - LEIT AL TI - RA AL TI - RA

VA - A - MA - LEIT AL TI - RA AL TI - RA AL TI - RA!

Mi Sheasa — מי שעשה

MI SHE A SA NI SIM LA A VO TEI NU

MI SHE A SA NI SIM LA A VO TEI NU

MI SHE A SA NI SIM LA A VO TEI NU MI SHE A SA NI

SIM LA A VO TEI NU LA VO TEI NU VE GA AL O TAM

MEI AV DUT LE CHEI RUT HU YIG AL O TA NU BE KA ROV

HU YIG AL O TA NU BE KA ROV BE KA ROV HU YIG AL

HU YIG AL YIG AL O TA NU BE KA ROV BKA ROV

VI KA BEITZ NI DA CHEI NU VI KA

BEITZ NI DA CHEI NU VI KA BEITZ NI DA

CHEI NU VI KA BEITZ NI DA CHEI NU

MEI - AR - BA KAN FOT HA A RETZ KAN
 MEI AR BA HA A RETZ

FOT HA A RETZ CHA VEI
 HA A RETZ

RIM KOL YIS RA EIL KOL YIS RA EIL CHA VEI
 RIM KOL YIS RA EIL KOL YIS RA EIL

CHA VEI RIM KOL YIS RA EIL CHA VEI
 CHA VEI RIM KOL YIS RA EIL CHA VEI RIM KOL YIS RA EIL CHA VEI

RIM KOL YIS RA EIL VE NO MAR A MEIN A MEIN
 RIM KOL YIS RA EIL KOL YIS RA EIL

Naaritzcha — נעריצ'ך

NA - RITSCHA VE - NAK - DISH - CHA KE - SOD SI - ACH SAREFEI KO -

DESH HA - MAK - DI - SHIM SHIM - CHA BA - KO - DESH SHIM -

CHA BA - KO - DESH NE - VI - E - CHA
KA - KA - TUV AL YAD KA - KA -

NE - VI - E - CHA VE KA RA ZE EL ZE VE
TUV AL YAD

KA - RA ZE EL ZE VE - A - - MAR

K'vodo — כבודו

Solo

KVO-DO MA LEI O - LAM KVO-DO MA LEI O - LAM

Solo

ME-SHA-RE-TAV SHO-A-LIM SHO-A-LIM SHO-A-LIM ZE LA-ZE

Solo

ZE LA-ZE A-YEI ME-KOM KE-VO-DO A-YEI ME-KOM KE-VO-DO

Solo

LE-U-MA TAM LE-U-MA TAM LE-

L'U MA TAM L'U MA TAM

U MA TAM BA-RUCH YO-MEI RU

YO-MEI RU

Mimkomo — ממקומו

BA - RUCH KE - VOD A - DO - NAI MIM - KO - MO MIM - KO - MO MIM - KO - MO HU - YI FEN

Solo

MIM - KO - MO HU - YI - FEN HU - YI - FEN BE -
MIM KO MO HU - YI FEN MIM KO MO HU - YI FEN MIM KO MO HU - YI

RA - CHA MIM BE RA - CHAMIM V'YA - CHON AM HA - ME - YA - CHA - DIM SHE -
FEN BRA - CHA - MIM MIM - KO - MO HU - YI - FEN MIM - KO - MO YI -

MO V'YA - CHON AM HA - ME - YA - CHA - DIM SHE - MO
FEN

CORO UNISONO

E - REV VA - VO - KER BE - CHOL YOM TA - MID

Solo

PA - A - MA - YIM BE - A - HA - VA

PA - A - MA - YIM BE - A - HA

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal line starting with a 'Solo' marking. It features a melodic line with lyrics 'PA - A - MA - YIM' and 'BE - A - HA - VA'. The bottom two lines are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

PA - A - MA - YIM BE - A - HA - VA SHE - MA O - ME - RIM

VA O - ME - RIM

Detailed description: This system contains the next two lines of music. The top line continues the vocal line with lyrics 'PA - A - MA - YIM BE - A - HA - VA SHE - MA O - ME - RIM'. A triplet of eighth notes is marked over the 'BE - A - HA - VA' section. The bottom two lines are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

Sh'ma Yisrael — שמע ישראל

Solo *f*.

HU HU E LO HEI NU HU HU A VI NU HU HU MAL KEI NU HU MO SHI EI NU

HU HU A VI NU HU HU MAL KEI NU HU MO - SHI - EI - NU

Detailed description: This system contains the second part of the musical score. The top line is a vocal line starting with a 'Solo f.' marking. It features a melodic line with lyrics 'HU HU E LO HEI NU HU HU A VI NU HU HU MAL KEI NU HU MO SHI EI NU'. The bottom two lines are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 4/4.

C.

HU E LO HEI NU HU AVINU HU A VI NU

HU HU MAL KEI NU HU MAL KEI NU HU MO-SHI - EI - NU VE-

HU YASH MI - EI - NU YASH.MI.EI.NU BE RA - CHA - MAV

YASH MI EI NU B' RA CHA MAV SHEI NIT LE EI NEI LE EI NE KOL CHAI KOL CHAI

VE HU YASH MI EI NU YASH MI EI NU B' RA CHA MAV
YASH MI EI NU

YASH AN EI NU B' RA CHA MAV SHEI NIT L' EI NEI L' EI NEI KO CHAI

LI YOT LA CHEM LI YOT LA CHEM LI HE

YOT LA CHEM LEI LO HIM A NI A DO NAI E LO HEI CHEM

Sim Shalom — שִׁים שְׁלוֹם

T S
 B A

SIM SHA LOM TO.VA UV.RA CHA CHEIN VA.CHE.SED VE.RA.CHA.MIM

ST
 A

A - LEI - NU A - LEI - NU VE.AL KOL YIS.RA.EIL A - ME - CHA

B

A - LEI - NU A - LEI - NU

C.

SIM SHALOM TO - VA U-VE RA - CHA CHEIN VA.CHE - SED VE -

RA - CHA.MIM A - LEI - NU A - LEI - NU VEAL KOL YIS.RA.EIL A -

LEI NU A LEI NU VE AL KOL YIS RA EIL

YIS.RA - EIL A - ME - CHA

BA.RE.CHEI - NU A - VI - NU KU.LA.NU KE.E - CHAD

BA - RE - CHEI - NU A - VI - NU BA - RE.CHEI.NU A - VI - NU KU.LA.NU KE.E - CHAD BE -

OR PA NE CHA

CHAIR ♪ SIM SHALOM

KI - VE.OR PA.NE - CHA NA - TA - TA LA - NU KI VE - OR PA.NE.CHA NA.TA - TA LA - NU NA -

TA - TA LA - NU A - DO - NAI E - LO HEI - NU

TO-RAT CHA-YIM TO-RAT CHA-YIM VE-A - HA-VAT CHE - SED

U-TZA - DA-KA U-VE-RA - CHA VE-RA.CHA.MIM VE CHA YIM VE SHA LOM

TO-RAT CHA-YIM VE - A - HA-VAT CHE - SED U-TZE.DA.KA U-VE-RA - CHA U-TZE.

DA - KA U-VE-RA CHA VE RA CHA MIM VE RA CHA MIM VE CHA YIM VE SHA LOM

VE - TOV BE-EI-NE CHA LE - VA - REICH LE-VA-REICH LE - VA - REICH LE VA REICH ET AM CHA YIS RA EIL B' CHOL

EIT U VE CHOL SHAA BI SHE LO ME CHA BA RUCH A TA A DO NAI

HA-ME-VA - REICH ET A - MO YIS - RA - EIL VA - SHA - LOM SHA - LOM

HA ME VA REICH ET A MO YIS RA EIL VA SHA LOM SHA LOM

HA-ME-VA - REICH ET A - MO ET A - MO YIS.RA.EIL VA - SHA LOM

Kiddush — קידוש לר"ה

(For High Festivals)

BA RUCH A TA A DO NAI E LO HEI NU MELECH HA O LOM BO REI PE RI HA CA FEN BA RUCH A TA A DO NAI E LO HEI NU MELECH HA O LAM A SHER BA CHAR BA NU MI KOL AM VE RO ME MA NU MI KOL LA SHON VE KI DE SHA NU BE MITZ VO TAV VA TI TEN LA NU A DO NAI E LE HEI NU BE A HA VA ET YOM HA SHA BAT HA ZE VE ET YOM HA ZI KA RON HA ZE YOM ZICH RONT' RU A B' A HA VA MIK RA KO DESH ZEI CHER LITSI AT MITS RA YIM ET YOM HA ZI KA RON HA ZE YOM TE RU A MIK RA KO DESH ZEI CHER LI TSI AT MITS RA YIM KI VA NU VA CHAR TA VE O TA NU KI DASH TA MI KOL HA A MIM U DE VARE CHA E MET VE KA YAM LA AD BA RUCH A TA A DO NAI ME LECH AL KOL HA A RETS ME KA DEISH HA SHA BAT VE YIS RA

DEISH YIS RA EIL VE YOM HAZI KA
 RON EIL VE YOM HAZI KA RON

Ossia

Detailed description: This block contains the first part of the musical score for 'Shehecheyanu'. It consists of two staves of music in G major (one sharp). The first staff has lyrics 'DEISH YIS RA EIL VE YOM HAZI KA' and features a triplet of eighth notes at the beginning and end. The second staff has lyrics 'RON EIL VE YOM HAZI KA RON' and includes a section marked 'Ossia' with a triplet of eighth notes. Both staves use various note values including eighth, quarter, and half notes, with some notes beamed together.

Shehecheyanu — שהחיינו

BA - RUCH A - TA A - DO - NAI E - LO - HEI - NU ME - LECH HA - O -
 LAM SHE - HE - CHE - YA - NU VE - KI - YE - MA - NU VE - HI - GI -
 A - NU LA ZE - MAN HA - ZE
Ossia
 A - - - - - NU LA ZE - MAN HA - ZE

Detailed description: This block contains the second part of the musical score for 'Shehecheyanu'. It consists of four staves of music in G major. The first staff has lyrics 'BA - RUCH A - TA A - DO - NAI E - LO - HEI - NU ME - LECH HA - O -' and features triplets of eighth notes. The second staff has lyrics 'LAM SHE - HE - CHE - YA - NU VE - KI - YE - MA - NU VE - HI - GI -' and includes a triplet of eighth notes and a sextuplet of eighth notes. The third staff has lyrics 'A - NU LA ZE - MAN HA - ZE' and ends with a double bar line and repeat dots. The fourth staff, marked 'Ossia', has lyrics 'A - - - - - NU LA ZE - MAN HA - ZE' and features a long melodic line with a fermata over the final note.

Mi Yanuach — ותשובה — מי ינוח

c.

MI YA - NU - ACH MI YI.SHA.KEIT

U - MI YA - NU.A U - MI YI TA REIF

MI YI SHA LEIV MI YEI A NI

U MI YIT YA SAR U MI YEI A SHEIR

MI YI SHA FEIL MI YI SHA FEIL U MI U MI U MI YA RUM

MI YI SHA FEIL U MI YA RUM

U TE SHU VA U TE FI LA U TZE DA

U TE SHU VA U TE FI LA

KA

U TZE DA KA MA A VI RIN ET RO A HA ZEI RA

The musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line starting with a whole note 'KA'. The middle staff is the vocal line with lyrics: 'U TZE DA KA MA A VI RIN ET RO A HA ZEI RA'. The bottom staff is a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. There are two triplet markings over the piano accompaniment in the middle staff.

V'al Yedei — Meloch — מעלי ידי — מלך

VE - AL YE - DEI A - VA - DE - CHA HA - NE - VI - IM KA - TUV LEI - MOR
 KO A - MAR A - DO - NAI ME - LECH YIS - RA - EIL VE GO - A - LO
 ME - LECH YIS - RA - EIL VE - GO - A - LO A - DO - NAI TZE - VA OT A - NI RI SHON VA - A -
 NI A - CHA RON U - MI - BAL - A - DAI EIN E - LO - HIM VE - NE - - MAR VE - A -
 LU MO - SHI - IM BE - HAR TZI - YON LISH - POT ET HAR EI - SAV VE - HA - YE -
 TA LA - DO - NAI HA - ME - LU - CHA VE - NE - E - MAR VE - HA - YA A - DO -
 NAI LE - ME - LECH AL KOL HA - A - RETZ BA - YOM HA -
 HU YI - HE - YE A - DO - NAI E - CHAD U - SHE - MO E - CHAD
 U - VE TO - RA - TE - CHA KA - TUV LEI - MOR SHE - MA YIS - RA - EIL A - DO -
 NAI E - LO - HEI - NU A - DO - NAI E - CHAD E - LO - HEI - NU VEI - LO -
 HEI A - VO - TEI - NU ME - LOCH ME - LOCH AL KOL HA - O - LAM KU -
 LO BI - CHE - VO - DE - CHA VE - HI - NA - SEI AL KOL HA - A - RETZ BI -

KA - RE - CHA VE - HO - FA BA - HA - DAR GE - ON U - ZE - CHA AL
KOL YO - SHE - VEI TEI - VEIL AR - TZE - - CHA VE - YEI - DA KOL PA - UL KI A -
TA PE - AL - TO VE - YA - VIN KOL YE - TZUR KI A - TA YE - TZAR -
TO VE - YO - MAR KOL A - SHER NE - SHA - MA VE - A - PO A - DO -
NAI E - LO - HEI YIS - RA - EIL ME - - LECH U - MAL - CHU - TO BA -
KOL MA - SHA - LA KA - - SHEI - NU BE - MITZ VO - TE - CHA VE -
TEIN CHEL - KEI - NU BE - TO - RA - TE - CHA SA - BE - EI - NU MI -
TU VE - CHA VE - SAM - CHEINU VE - SAM - CHEINU BI - SHU - A - TE - CHA VE
TA - HEIR LI - BEI - NU LI - BEI - NU LE - OV - DE - CHA BE - E -
MET KI A - TA E - LO - HIM E - MET E - MET U - DE -
VAR - CHA E - MET VE - KA - YAM LA - AD BA - RUCH A - TA A DO NAI
ME LECH AL KOL HA A RETZ ME KE DEISH YIS RA EIL VE YOM HA ZI KA RON

V'al Hamdinot — ועל המדינות

VE AL HA-ME-DI-NOT BO YEI-A - MEIR VE - AL HA-ME-DI-NOT

BO YEI-A - MEIR EI - ZO LA-CHE - REV VE - EI - ZO LA-SHA -

LDM EI - ZO LA-RA - AV VE - EI - ZO LA-SQ - VA U VE

RI - YOT BO YI-PA-KEI - DU LE HAZ KI RAM LA CHAYIM VE LA MA VET

MI LO NIF-KAD KE HA-YOM HA - ZE KI ZEI - CHER KOL HA -YE -TZUR

LE-FA - NE - CHA BA MA.A-SEI ISH U-FE - KU - DA - TO VA.A - LI - LOT

MITZ - A - DEI GA VER MACH SHE VOT A - DAM

VE TACH BU LO TAV VE YITZ REI MA A LE LEI ISH

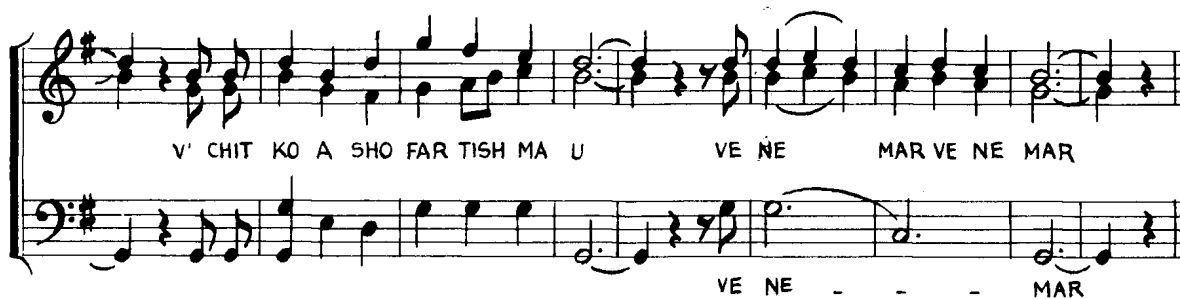
Kol Yoshvei Teveil — כל יושבי תביל



V' AL YE DEI A.VA.DE.CHA HA.NE VI - IM KA - TUV LEI - MOR



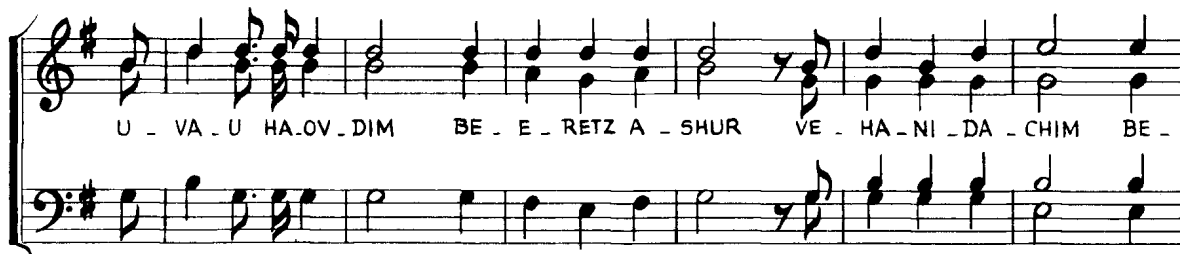
KOL YOSH VEI TEI VEIL V'SHOCH NET A - RETZ KI - NE - SO NEIS HA RIM TIR U



V' CHIT KO A SHO FAR TISH MA U VE NE MAR VE NE MAR



VE - HA - YA BA.YOM HA.HU YI.TA - KA BE.SHO FAR GA.DOL BE SHO FAR GA.DOL



U - VA - U HA.OV - DIM BE - E - RETZ A - SHUR VE - HA - NI - DA - CHIM BE -



E - RETZ MITZ - RA - YIM VE - HISH - TA - CHA - VU LA - DO - NAI BE -



HAR HA - KO - DESH BI - RU - SHA - LA - YIM VE - NE MAR

Ki Hinei Kachomer — כי הנה בחומר

KI HI - NEI KA-CHO - MER BE YAD HA YO - TSEIR BI-RE.
 TSO - TO MAR-CHIV BI-RE-TSO - TO MARCHIV U-VI-RE - TSO - TO ME-KA -
 TSEIR KEIN A-NACH-NU BE - YA - DE-CHA CHE-SED NO TSEIR
 LA-BE-RIT HA-BEIT LA-BE-RIT HA-BEIT VE - AL TEI - FEN LA - YEI - TSER
 KI HI NEI KA - E - VEN BE - YAD HA-MESA - TEIT BI-RE TSO - TO
 O - CHEIZ U - VI-RE TSO-TO M'CHA - TEIT KI HI-NEI KA - GAR-ZEN BE -
 YAD BE YAD HE - CHA - RASH BI-RE - TSO - TO DI - BEIK LA - OR U - VI-RE -
 TSO-TO PEI - RASH KEIN A-NACH NU BE YAD DE-CHA TO -
 MEICH A NI VA - RASH LA BE RIT HA BEIT etc.
 KI HI - NEI KE-HE - GE BE-YAD HA-MA - LACH BI-RE-TSO - TO O -
 CHEIZ U - VI-RE - TSO - TO SHI - LACH KEIN KEIN A NACH NU A. NACH NU BE YAD CHA
 EIL TOV VE-SA - LACH LA-BE-RIT HA-BEIT LA-BE-RIT HA-BEIT VE -

AL TEI - FEN LA YEI - TSER

KI HI - NEI KIZ - CHU. CHIT BE YAD BE YAD HA. ME - ZA - GEIG BI. RE

TSO - TO CHO - GEIG U. VI. RE TS TO ME. MO - GEIG

KEIN A - NACH - NU BE - YA - DE - CHA MA. A - VIR ZA - DON VE. SHO -

GEIG LA. BE. RIT HA. BEIT e.t.c.

שמע קולנו — Sh'ma Koleinu

SH'MA SHE - MA KO. LEI. NU A. DO - NAI E -

LO - HEI - NU CHUS VE. RA. CHEIM A - LEI - NU CHUS VE. RA -

CHEIM A - LEI NU VE. KA - BEIL BE. RA - CHA. MIM U. VE -

RA TSON BE RA CHA MIM U VE RA TSON ET ET TE. FI. LA. TEI -

NU HA. SHI VEI NU HA. SHI VEI. NU A. DO. NAI

EI - LE - CHA EI LE - CHA EI - LE - CHA V'NA - SHU - VA
 CHA DEISH YA MEI' NU YA - MEI NU KE KE DEM
 AL AL AL TASHLI CHEI NU AL
 AL TASH LI CHEI NU MI LE FA NE CHA VE RU
 ACH V' RU ACH KOD SHECHA AL TI KACH MI ME NU
 AL AL AL AL ALTASHLI CHEI NU LE
 EIT ZIK NA AL TASH LI CHEI NU AL AL
 TASH LI CHEI NU LE EIT ZIK NA KI CHE LOT KI CHE LOT
 KO CHEI NU AL AL TA AZ VEI NU

Ezkerá — אזכרה

EZ_KE - RA E - LO - HIM VE - E - HE - MA - YA BI - RE - O - TI KOL IR AL TI - LA BE - NU - YA VE -
 IR HA - E - LO HIM MUSH - PE - LET AD SHE - OL TACH - TI - YA U - VE - CHOL
 ZOT A - NU LE - YA VE - EI - NEI NU LE YA MI - DAT HA - RA - CHA - MIM A LEI NU HIT - GAL - GE -
 LI MI - DAT HA - RA - CHA - MIM A LEI NU HIT - GAL - GE - LI VE - LI - FE -
 NEI KO - NEICH TCHI NA TEI NU HA - PI - LI OY U - VE -
 AD A - MEICH U - VE AD A - MEICH RA - CHA - MIM
 RA - CHA - MIM SHA A LI KI CHOL LEI VAV KI CHOL LE VAV LEI VAV DA -
 VAI VE - CHOL ROSH LA - CHO - LI TA - MACH - TI YE - TEI - DO - TAI BI - SHE - LOSH ES -
 REI TEI - VOT U - VE - SHA - A - REI DE - MA - OT KI LO KI LO NISH LA VOT LA
 CHEIN LA CHEIN SHA FACH TI SI ACH PE NEI BO CHEIN LI - BOT BA
 TU ACH A NI BE EI LE U - VI - ZE CHUT SHE LO SHET A - VOT
 YE HI RA TSON LE FA NE CHA YE HI RA TSON YE

HI RA-TSON MI LE FA NE CHA SHO-MEI - A KOL BICH -

YOT SHO-MEI -A KOL BICH -YOT SHE-TA-SIM DIM-O-TEI - NU BE-NO-DE-

CHA LI YOT OY BE NO DE CHA LI -YOT SHE TA SIM DIM O TEI NU BE

NO DE CHA LI YOT BE NO DE CHA LI YOT

VE-TA-TSI-LEI-NU MI-KOL GE-ZEI-ROT ACHZA-RI -YOT VE-TA-TSI LEI-NU MI-KOL GE-ZEI-ROT ACHZA-RI-YOT

MI - KOL GE-ZEI - ROT MI - KOL GE-ZEI - ROT

ACHZA-RI -YOT KI LE-CHA LE-CHA LE-VAD KI LE-

CHA LE-VAD LE-CHA LE-CHA LE-VAD EI -NEI-NU TE - LU - YOT

Ata Notein Yad — אתה נותן יד

A - TA NO-TEIN YAD LA - PO-SHE-IM VI-MINCHA PESHUTA LE-KA.
 BEIL SHA-VIM VA-TE-LA-ME - DEI - NU A-DO-NAI E - LO -
 HEI-NU LE-HIT-VA-DOT LE-FA-NE CHA AL KOL A-VO-NO-TEI-NU LE -
 MA-AN NECH DAL MEI - O-SHEK YA-DEI - NU U-TE-KA-BLEI - NU BI-TE -
 SHU-VA SHE-LEI - MA LE-FA - NE - CHA KE-I-SHIM UCH-NI-CHO CHIM LE -
 MA-AN DE-VA-RE - CHA A - SHER A - MAR - TA EIN KEITZ LE - I -
 SHEI CHO-VO-TEI - NU VE - EIN MIS-PAR LE-NI-CHO-CHEI ASH-MATEI-NU VE A -
 TA YO-DEI - A SHE - A-CHA-RI-TEI - NU RI - MA VE-TO-LEI - A LE -
 FI-CHACH HIR-BEI - TA SE - LI - CHA - TEI - NU
 MA A - NU ME CHA -YEI - NU ME CHAS-DEI - NU MA - TZIK KEI NU
 MA YE-SHU.A -TEI - NU MA KO - CHEI NU
 MA GE - VU - RA-TEI - NU MA MA NO-MAR LE-FA-NE-CHA A-DO

NAI E - LO - HEI - NU VEI - LO - HEI A - VO - TEI - - NU HA -
 LO KOL HA - GI - BO - RIM KE - A - YIN KE - A - YIN LE - FA
 NE CHA VE - AN - SHEI HA - SHEIM KE - LO - HA - YU
 VA - CHA - CHA - MIM KI - VE - LI MA - DA U - NE - VO - - NIM KI - VE -
 LI HAS - KEIL KI ROV MA - A - SEI HEM TO - HU KI
 ROV MA - A - SEI HEM TO - HU VI - MEI CHA - YEI - HEM VI -
 MEI CHA - YEI - HEM HE - VEL - LE - FA - NE - CHA U - MO -
 TAR HA - A - DAM MIN HA - BE - HEI MA HA - YIN U - MO - TAR HA - A - DAM MIN HA - BE - HEI MA
 A - YIN A - YIN KI HA - KOL HA - VEL

Ata Hivdalta — אתה הברלת

A - TA Hiv-DAL-TA E-NOSH MEI ROSH VA-TA-KI - REI - HU LA - A -
 MOD LE - FA - NE - CHA KI MI YO-MAR LE-CHA MA TIF -
 AL VE-IM YITZ - DAK MA I -TEN LACH VA -
 TI - TEN LA-NU A-DO-NAI E - LO -HEI -NU BE - A - HA-VA ET
 YOM HA - KI - PU - RIM HA - ZE
 KEITZ U - ME - CHI - LA U - ME - CHI - LA U - SE -
 LI - CHA AL KOL A - VO - NO - TEI - NU AL
 KOL A - VO - NO - TEI NU LE - MA - AN NECH-DAL MEI -
 O - SHEK YA - DEI - NU VE-NA SHUV EI LE CHA EI - LE - CHA
 LA - A -SOT CHU - KEI RE-TZO-NE-CHA BE - LEI - VAV SHA -
 LEIM VE - A - TA BE-RA-CHA-ME -CHA HA - RA - BIM RA - CHEIM
 RA-CHEIM A - LEI - NU KI LO TACH - POTZ BE - HASH CHA-TAT RA - SHA VE -

NE - - - MAR DIR - SHU A - DO - NAI BE - HI - MOTZ - O KE - RA -
 U - HU BI - HE - YO - TO KA - ROV VE - NE - MAR
 YA - A - ZOV YA - A - ZOV RA - SHA DAR - KO VE -
 ISH A - VEN MACH - SHE - VO - TAV VE - YA - SHOV EL A - DO - NAI VI - RA - CHA MEI -
 HU VE - EL E - LO - HEI - NU KI YAR BE LIS - LO ACH VE - A
 TA E - LO - A SE - LI - CHOT CHA - NUN VE - RA - CHUM
 E - RECH A - PA - IM VE - RAV CHE - SED VE - E MET U - MAR -
 BE LE - HEID - TIV VE - RO -
 TZE A - TA BI - TE - SHU - VAT RESHA - IM VE - EIN - A - TA CHA - FEITZ BE - MI - TA -
 TAM SHE - NE - MAR E - MOR LA - HEM CHAI
 A - NI NE - UM A - DO - NAI E - LO - HIM IM ECH - POTZ BE - MOT HA - RA - SHA KI
 IM BE - SHUV RA - SHA MI - DAR - KO VE - CHA - YA KI

IM BE-SHUV RA-SHA MI-DAR-KO KI - IM BE-SHUV RA-SHA MI-DAR-KO VE-CHA -

YA VE-CHA - YA SHU - VU SHU - VU MI -

DAR-CHEI-CHEM HAR.A - IM VE LA MA TA MU TU BEIT YIS RA EIL VE

NE - MAR VE - NE - MAR HE-CHA - FEITZ ECH-POTZ MOT RA-SHA

N'UM A-DO-NAI E - LO - HIM HA-LO BE-SHU-VO MID-RA-CHAV VE-CHA -

YA VE-NE - MAR KI LO ECH-POTZ KI LO ECH-POTZ BE-MOT HA-

MEIT NE - UM A - DO-NAI E - LO - HIM VE-HA -

SHI - VU VE-HA - SHI - VU VICH - YU

Baruch Haba — ברוך הבא

(For Wedding)

Arr. J. Malowany

BA - RUCH HA - BA BE - SHEIM A - DO - NAI BEI - RACH - NU - CHEM MI -

tr

BEIT A - DO - NAI EIL A - DO - NAI VA - YA - ER LA - NU VA - YA - ER LA -

IS - RU CHAG IS - RU CHAG IS - RU CHAG (3)

NU IS - RU CHAG IS - RU CHAG IS - RU CHAG BAAVO - TIM BAVOTIM AD KAR -

NOT HAMIZ BEI ACH EI LI A TA VE O

The first system of the musical score consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are: NOT HAMIZ BEI ACH EI LI A TA VE O. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

DE KA E LO HAI A RO ME ME KA HO DU LA DO

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The lyrics are: DE KA E LO HAI A RO ME ME KA HO DU LA DO. The piano accompaniment maintains the established rhythmic and harmonic structure.

NAI KI TOV KI LE O LAM CHAS DO

The third system of the musical score concludes the vocal and piano parts. The lyrics are: NAI KI TOV KI LE O LAM CHAS DO. The piano accompaniment ends with a final chord and a fermata over the last note.

Asher Bara — אשר ברא

A - SHER BA-RA SA - SON VE-SIM CHA CHA - TAN VE CHA LA

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are: A - SHER BA-RA SA - SON VE-SIM CHA CHA - TAN VE CHA LA. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a common time signature. It features a steady bass line and chords in the right hand.

GI - LA RI - NA DI - TZA VE-CHED - VA A - HA - VA VE

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: GI - LA RI - NA DI - TZA VE-CHED - VA A - HA - VA VE. The vocal line includes triplet markings over the words 'LA RI - NA' and 'DI - TZA'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

A - CHA - VA V' SHA.LOM VE-REI - UT ME-HEI - RA

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: A - CHA - VA V' SHA.LOM VE-REI - UT ME-HEI - RA. The vocal line features a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment provides a harmonic foundation.

ME HEI RA A-DO - NAI E - LO HEI - - NU YI - SHA -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: ME HEI RA A-DO - NAI E - LO HEI - - NU YI - SHA -. The vocal line ends with a final melodic phrase. The piano accompaniment provides a concluding harmonic structure.

MA BE-A -REI YE-HU - DA U - VE CHO TZOT YE - RU - SHA

LA - YIM KOL SA - SON VE KOL SIM CHA

KOL CHA - TAN - VE KOL KA - LA

KOL MITZ HA LOT CHATA NIM MEI CHU PA TAM U NE A RIM MI MISH TEI NE GI NA TAM

Asher Bara — אשר ברא

A SHER BA RA SA SON VE SIM CHA SA SON VE SIM CHA CHA TAN VE CHA LA

GI LA RI NA DI TZA VE CHED VA A HA VA VE A CHA

VA VE SHA LOM VE REI UT ME HEI RA A DO

NAI E LO HEI NU YI SHA MA BE A REI YE HU DA U VE CHU

TZOT YE RU SHA LA YIM KOL SA SON VE KOL SIM

CHA KOL CHA TAN VE KOL KA LA

KOL SA SON VE KOL SIM CHA KOL CHA TAN VE KOL KA LA

KOL MITZ HA LOT CHA TA NIM MEI CHU PA TAM U NE A RIM MI MISHTEI NE GI NA TAM BA

RUCH A TA A DO NAI ME SA

MEI ACH CHA TAN IM HA KA LA

Shiviti — שׂוֹיִתִּי

SHI SHI - VI - TI A - DO - - NAI LE

SHI

NEG - - DI - - TA MID KI MI -

MI - NI BAL E - MOT LA CHEIN SA MACH LI BI VA

YA GEL KE VO DI AF BE - SA - - RI AF BE - SA - -

RI YISH KON LA - VE - - TACH AF BE - SA - - RI AF BE -

SA - RI YISH KON LA VE - - TACH A - MEIN



לזכר נשמות

אחיותי הינדע ורחל, הי"ד, שנאבדו בידי הנאצים ימ"ו.

החזן יחיאל זאב ריבנבך ז"ל.

ונשמות מורי ורבותי

החזן ר' יהושע רייכסטלר, ששמתי אצלו כשנים-עשרה שנה.

א. דוידוביץ, שהדריך אותי מימי עלומי.

מ. שניאור, שמת מיתה משונה אי"שם בארץ רוסיה.

ר' דוד איונשטט, הי"ד, שנאבד ללא זמן ע"י הנאצים ימ"ו.

ר' יצחק שלוסברג.

לעאן זעלמאן, הי"ד.

ואלו יעמדו על הברכה

With acknowledgement
and thanks
to the following:—

Cantor D. Deutsch;

Messrs. M. Gladstone;

A. Gladstone;

Goldsmith Bros.;

J. Kempel;

B. Laub;

J. Sachs;

Julian Schlesinger;

United Hebrew Congregation of Johannesburg.